Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 18:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, zwróć na mnie uwagę i posłuchaj głosu moich przeciwników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, zwróć na mnie uwagę, posłuchaj głosu moich przeciwników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zważaj na mnie, JAHWE, i słuchaj głosu tych, którzy się spierają ze mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pilnuj mię Panie! a słuchaj głosu tych, którzy się spierają ze mną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pilnuj mię, JAHWE, a posłuchaj głosu przeciwników moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usłysz mnie, Panie, i słuchaj głosu moich przeciwników! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie! Zwróć na mnie uwagę i wysłuchaj głosu mojej skargi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwróć na mnie uwagę, JAHWE, i usłysz głos moich przeciwników! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwróć na mnie uwagę, JAHWE, i posłuchaj, co mówią moi wrogowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Wysłuchaj mnie uważnie, o Jahwe, i słuchaj głosu moich przeciwników! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вислухай мене, Господи, і вислухай голос мого оправдання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysłuchaj mnie, Ty, WIEKUISTY, usłysz głos moich przeciwników! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zechciej zwrócić na mnie uwagę, JAHWE, i posłuchaj głosu moich przeciwników. |